

Музыкальная организация романа Т. Бернхарда «Der Untergeher»

А.Д. Арутчева, Г.В. Кучумова

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия

Обоснование. Творчество австрийского писателя Томаса Бернхарда отмечено новаторством и одновременно сохранением традиций немецкоязычной литературы и культуры. Одна из таких традиций — важная роль музыки в немецкоязычной культуре, ее неотделимость от остальных форм искусства. Так, можно выделить целую группу писателей разных эпох, чье творчество обращено к теме музыки и образам музыкантов — начиная от Т. Манна и заканчивая Э. Елинек и Р. Шнайдером. Однако фигура Т. Бернхарда, безусловно, занимает в этой плеяде особое место.

Если то, что Т. Бернхард обращается к музыкальной тематике в своем романе «Der Untergeher», типично для литературной традиции, то способ этого обращения по праву заслуживает звания новаторского и должен быть тщательно проанализирован.

Цель — анализ основных способов создания музыкального звучания текста романа Т. Бернхарда «Der Untergeher».

Методы. Методологической основой исследования является интермедиаальный анализ, концептуальный анализ и стилистический анализ художественного текста.

Результаты. Одним из основных музыкальных приемов текстопостроения Бернхарда является лейтмотив. По определению Г.А. Гуковского, лейтмотивная техника представляет собой «накопление эмоциональных повторений, нанизывание однотонных слов» [1], которое позволяет сформировать определенное смысловое ядро. Как и в музыке, лейтмотив, будучи разновидностью повтора, создает в литературном тексте содержательное единство.

На лексико-синтаксическом уровне Бернхарду также удается создать музыкальный подтекст романа. Особую роль здесь играют анафоры и эпифоры как разновидности повтора, обуславливающие ритмическую организацию текста.

Лексический повтор, используемый Т. Бернхардом в тексте, создает смысловой акцент высказывания, а также оформляет его ритмическую организацию.

Хиазм также может быть рассмотрен как синтаксический прием, схожий по своему принципу с музыкальным восходяще-нисходящим построением мелодии. Мелодичность хиазма также подчеркивается сперва восходящей интонацией, затем краткой паузой и следующей за ней нисходящей интонацией, что еще раз доказывает связь хиазма с музыкальностью текста.

Звукопись является наиболее примечательным музыкальным приемом в литературном тексте. Дело в том, что звукопись в вербальном тексте выполняет ту же роль, что ноты и длительности — в тексте музыкальном: благодаря этому фонетическому средству образуется мелодика и ритмика материала. Кроме того, с помощью звуковой ткани текста возможно создание подтекста произведения — части смысловой структуры текста, «реализующей выводные скрытые смыслы, которые актуализируются в сознании воспринимающего текст как целое» [2].

Выводы. Таким образом, Бернхард в своем романе «Der Untergeher» выходит за рамки сугубо литературной традиции, обогащая свой авторский метод музыкальными приемами, что позволяет «озвучить» текст. Текст романа Т. Бернхарда требует синтетической интерпретации — реципиент должен уловить «межчувственный посыл» [3], который раскрывается через концепт «музыкальный инструмент», аккумулирующий в себе музыкальность как содержательного, так и формального пластов романа.

Ключевые слова: музыкальность; музыка; роман; концепт; Т. Бернхард.

Список литературы

1. Гуковский Г.А. Пушкин и русские романтики. Москва: Художественная литература, 1965. С. 44.

2. Лелис Е.И. Роль звуковых повторов в формировании подтекстовых смыслов прозаического текста // Многоязычие в образовательном пространстве. 2012. № 4. С. 200–205.
3. Коляденко Н.П. Музыкальность художественной литературы: синестетический аспект // Идеи и идеалы. 2012. № 2. С. 142–149.

Сведения об авторах:

Александра Дмитриевна Арутчева — студентка, группа 5105-450401D, факультет филологии и журналистики; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: arytschewasmr@gmail.com

Галина Васильевна Кучумова — доктор филологических наук, проф.; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: gal-kuchumova@mail.ru